

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ АНТИТЕЗЫ В ЗАГОЛОВКАХ (ПО МАТЕРИАЛАМ КАЗАХСТАНСКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ПРЕССЫ)**Келисбекова Меруерт Муратбековна**

магистрант, Восточно-Казахстанский государственный университет им. С.Аманжолова, Казахстан, г. Усть-Каменогорск

Федосова Светлана Александровна

научный руководитель, канд. филол. наук, профессор, Восточно-Казахстанский государственный университет им. С.Аманжолова, Казахстан, г. Усть-Каменогорск

Аннотация. В данной статье рассматриваются антитезы в казахстанской и английской прессе, а именно, стилистические средства выражения антитезы в заголовках. Исследование заголовков газет помогает понять социум, так как автор является представителем этого социума в названии статьи, и в статье он дает некую оценку действительности. В газетном заголовке реализуются различные виды антитезы, будучи средством привлечения внимания адресата. Данное исследование будет ограничено заголовками, включающими антитезу, т.к. в ее основе лежит противопоставление, отражающее особенности восприятия действительности носителями языка.

Ключевые слова: антитеза, казахстанская пресса, английская пресса, газетные заголовки, скрытая антитеза, противопоставление.

Данное исследование заключается в выявлении заголовков, содержащих антитезу в казахстанской и английской прессе. В соответствии с этим решаются следующие задачи:

- выявить газетные заголовки, содержащие антитезу в казахстанской и английской прессе.
- определить стилистические средства выражения антитезы в заголовках казахстанских и английских печатных СМИ.

Писатели для усиления образности и выразительности речи применяют специальные средства, которые называются стилистическими фигурами. Фигура представляет собой построение предложения, оборота речи или синтаксическое оформление фразы. Антитеза является одним из образно-выразительных средств речи. Греческое слово *antithesis* означает «противопоставление». Антитеза - это стилистическая фигура, основанная на противопоставлении сравнимых образов, эпизодов, картин для наиболее точной передачи чувств и усиления выразительности речи. [1, с. 18]

«Как посеешь, так и соберешь» (22.09.20 Казахстанская правда). В данном заголовке видна явная антитеза. «От риска – к стабильности» (24.09.20 Казахстанская правда). Слово риск подразумевает возможность потери чего-либо, сочетание (с точки зрения вычисления — произведение) вероятности и последствий наступления неблагоприятных событий. Стабильность подразумевает способность системы функционировать, не изменяя собственную структуру, и находиться в равновесии. Таким образом противопоставляются эти два понятия. Однако нам встречаются более интересные газетные заголовки, в которых антитезу можно

назвать двойной, «Летать можно, ездить нельзя» (23.09.20 Казахстанская правда). В этом заголовке видна двойная антитеза: кроме антонимов «можно-нельзя» представлено противопоставление «летать – ездить», в котором скрыты антонимы «небо – земля».

Плаксина Е.Б. в своей работе по антитезе выделяет следующее, на которое мы в дальнейшем будем опираться: «В процессе анализа газетных заголовков, содержащих скрытую антитезу, нами было установлено, что скрытую антитезу можно распределить по уровням: 1-ый уровень: скрытая антитеза, осознание которой не требует большого количества логических операций (строится на противопоставлении, актуальном для носителей языка в данный момент времени); средства выражения антитезы являются контекстуальными антонимами. 2-ой уровень: скрытая антитеза, восприятие которой требует воспроизведения ряда логических операций. Антитеза строится на противопоставлении, которое актуализируется автором, лишь на этом основании, противопоставление осознают носители языка. Лексические единицы, являющиеся средством выражения антитезы, как противопоставленные воспринимаются только в пределах обозначенной ситуации. Вне конкретной ситуации противопоставление стирается. 3-ий уровень: скрытая антитеза, основанная на когнитивном столкновении, в основе которой находится противопоставление, с точки зрения логики, невозможное» [2, с.60].

«То ли блогеры, то ли мошенники» (24.09.20 Казахстанская правда). В данном заголовке присутствует скрытая антитеза, где читатель может осознать наличие антитезы только в результате выполнения ряда логических операций, связанных с анализом явлений действительности: блогер – это человек, который ведет в интернете свой блог, обычная деятельность, которой вправе заниматься любой законопослушный гражданин, т.е. в данном заголовке противопоставляется закон и беззаконие, видна скрытая антитеза 2-го уровня. «Одним не дали, другим и не надо?» (20.09.20 Казахстанская правда). В данном заголовке видна скрытая антитеза, которая раскрывается в самой статье. Одним горожанам нужно раннее включение тепла в доме, а другим не нужно, т.к. по их мнению, на улице хоть и прохладно, но не морозно. «Плыви, золотая рыбка» (23.09.20 Казахстанская правда). Противопоставление в данном заголовке заключается в том, что золотую рыбку отпускают, а не ловят. Что касается следующего примера «Сложно, но можно...» (23.09.20 Казахстанская правда), то использование противительного союза «но» служит намеком на то, что понятия противопоставляются, но в нашем понимании, сложно значит почти что невозможно. Скрытая антитеза 2-го уровня, т.е. противопоставляются «невозможно-возможно».

«LOST AND FOUND» (02.10.2020 The sun). В данном заголовке английской газеты представлена явная антитеза. « LORRAINE KELLY We need a proper leader – not bumbling idiots, step forward Sir David Attenborough» (02.10.20 The sun). Противопоставляются лидер и идиот, хотя это не антонимы, т.е. видна скрытая антитеза 2-го уровня, где противопоставленные слова воспринимаются только в пределах данной ситуации, но вне этой ситуации противопоставления стираются. «Prince Charles health fears: Future King 'very scared' amid fresh risk of lethal illness » (05.10.2020 Express). Как может король быть чем-то напуганным? Тем более будущий король. Противопоставляется храбрость и страх, т.е. так же использовалась скрытая антитеза 2-го уровня. «HELL IN PARADISE» (17.09.2020 The sun). Видна явная антитеза «ад-рай».

Во время работы с английским материалом мы установили, что в английской прессе гораздо меньше встречаются заголовки с антитезой, чем в казахстанской прессе, что заголовки в английской прессе в основном построены в виде простых предложений, в которых есть наличие подлежащего, сказуемого и др. Соотнеся предложенную выше классификацию с заголовками, отмечаем, что в казахстанской прессе часто встречаются заголовки с явной антитезой, преобладают заголовки со скрытой антитезой, что заставляет читателя задуматься и сделать ряд логических шагов, чтобы понять смысл.

Список литературы:

1. Келисбекова М.М. Антитеза в заголовках современной казахстанской и английской прессы. //Бъдещите изследвания-2020. - София, 2020. Vol. 8 – С.64.

2. Плаксина Е.Б. Антитеза в заголовках статей российской и французской прессы. - Екатеринбург, 2007. – С.186.